Börsenverein der Deutschen Buchhändler zu Leipzig.

VOCABULAIRE TECHNIQUE DE L'ÉDITEUR.

Z

Vom Permanenten Bureau des Internationalen Verlegerkongresses in Bern ist dem Börsenverein die Auslieferung für Deutschland des „Vocabulaire Technique De L'Éditeur", ein Wörterbuch in 7 Sprachen übertragen worden. Es umfaßt alle die technischen Ausdrücke, die, im Zusammenhang mit dem literarischen Eigentum, bei der Herstellung und dem Handel mit Büchern, Stichen, Noten und solchen künstlerischen Erzeugnissen gebraucht werden, die für künstlerische Vervielfältigung und mechanische Reproduktion geeignet sind. Das eigentliche Wörterbuch basiert auf dem Dictionnaire der französischen Akademie und war für den französischen Cercle de la librairie vorbereitet. Außer dem französischen Texte befinden sich in dem Werke neben den Spalten, die diesen, also die Stammworte, enthalten, Spalten mit Übersetzungen des gleichen Wortes in 6 andere Sprachen, nämlich Englisch, Deutsch, Spanisch, Holländisch, Italienisch und Ungarisch.

Als Beispiel dafür, wie es gebraucht werden muß, mag das folgende dienen:

Ein englischer Korrespondent kommt in Verlegenheit durch das Wort „Schriftsetzer", das er in einem an ihn gerichteten deutschen Briefe findet. Er sucht das Wort in dem deutschen Index und findet dort die bezgl. Nummer 3437. In der neben dem deutschen Worte stehenden Spalte wird er die englische Übersetzung:

„I. Typographer; II. Compositor" finden, und, wenn er noch weitere Informationen verlangt, die nachstehende Beschreibung in der französischen Kolumne:

„Typographe: s. m. 1. Celui qui connaît, qui pratique la typographie. 2. L'ouvrier compositeur, qui lève la lettre, met en pages, corrige les formes".

Sollte er den Sinn des Wortes einem Holländer oder einem Ungarn zu erklären wünschen, hat er nur nach der holländischen oder ungarischen Übersetzung von Nummer 3437 zu sehen, und er wird in der holländischen Kolumne

„1. Boekdrukker^{m}; 2. Letterzetter^{m};"

und in der ungarischen Kolumne:

„1. Nyomdász; 2. Szedö"

finden.

In den Anhängen sind vergleichende Tabellen der Formate der Druckpapiere gegeben, die in den verschiedenen Ländern verwendet werden; ebenso eine Tabelle der Schriftgrößen, sowie in Musterblättern Darstellung der Art, wie die Korrekturen in den 7 verschiedenen Ländern gezeichnet bzw. behandelt werden, deren Sprachen in dem Wörterbuch enthalten sind.

Das Vocabulaire Technique De L'Éditeur enthält in großer Zahl auch andere als solche technischen Ausdrücke, die bei der Herstellung von Büchern angewendet werden. Es verzeichnet viele Fachworte, die im Buchbinder-Gewerbe, im Antiquariatsbuchhandel und bei Bibliophilen usw. vorkommen; ebenso bei allen Fragen, die das copyright, das Recht der Vervielfältigung und der mechanischen Reproduktion von literarischen und künstlerischen Werken betreffen. Es wendet sich an jedermann, der sich mit der Herstellung von Büchern befaßt; an Papierfabrikanten, Buchdrucker, Kupferstecher, Buchbinder, Lithographen, Photographen, Illustratoren; — an alle Anstalten, die sich mit der Reproduktion beschäftigen, einschließlich der kinematographischen und phonographischen Prozesse, — an Sammler und Bibliothekare und in Wirklichkeit an jedermann, der Bücher gebraucht, und der nicht ausschließlich Interesse an deren Inhalt hat.

Das Buch wird in Leinwandband zum Preise von M. 16.— und in Halbleder zum Preise von M. 17.00 geliefert.

Auf diese Preise werden 25% Rabatt gewährt.

Wir bitten das verehrl. Sortiment, obiges Werk den genannten Kreisen zu empfehlen unter Vorlage eines ausführlichen Prospektes mit 2 Probeseiten, der von uns bezogen werden kann.

Geschäftsstelle des Börsenvereins der Deutschen Buchhändler zu Leipzig.

SLUB
Wir führen Wissen.